41993D1130

DECYZJA PODJĘTA ZA WSPÓLNYM POROZUMIENIEM MIĘDZY PRZEDSTAWICIELAMI RZĄDÓW PAŃSTW CZŁONKOWSKICH PODCZAS SPOTKANIA NA SZCZEBLU SZEFÓW PAŃSTW I RZĄDÓW W SPRAWIE LOKALIZACJI SIEDZIB NIEKTÓRYCH ORGANÓW I SŁUŻB WSPÓLNOT EUROPEJSKICH ORAZ EUROPOLU

(93/C 323/01)

PRZEDSTAWICIELE PAŃSTW CZŁONKOWSKICH PODCZAS SPOTKANIA NA SZCZEBLU SZEFÓW PAŃSTW I RZĄDÓW,

uwzględniając art. 216 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Gospodarczą, art. 77 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Węgla i Stali i art. 189 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej,

uwzględniając rozporządzenie Rady (EWG) nr 1210/90 z dnia 7 maja 1990 r. w sprawie ustanowienia Europejskiej Agencji Ochrony Środowiska oraz europejskiej sieci informacji i obserwacji środowiska [1], w szczególności jego art. 21,

uwzględniając rozporządzenie Rady (EWG) nr 1360/90 z dnia 7 maja 1990 r. ustanawiające Europejską Fundację Kształcenia [2], w szczególności jego art. 19,

uwzględniając decyzję z dnia 18 grudnia 1991 r., na mocy której Komisja zatwierdziła ustanowienie Biura ds. Inspekcji i Kontroli Weterynaryjnej i Zdrowia Roślin,

uwzględniając rozporządzenie Rady (EWG) nr 302/93 z dnia 8 lutego 1993 r. w sprawie ustanowienia Europejskiego Centrum Monitorowania Narkotyków i Narkomanii [3], w szczególności jego art. 19,

uwzględniając rozporządzenie Rady (EWG) nr 2309/93 z dnia 22 lipca 1993 r. ustanawiające, między innymi, Europejską Agencję ds. Oceny Produktów Leczniczych [4], w szczególności jego art. 74,

a także mając na uwadze, co następuje:

w następstwie programu działań przyjętego przez Komisję w dniu 20 listopada 1989 r. odnoszącego się do wdrożenia Wspólnotowej Karty Socjalnych Praw Podstawowych Pracowników, Rada Europejska przewidziała utworzenie Agencji ds. Bezpieczeństwa i Higieny Pracy;

Traktat o Unii Europejskiej, który został podpisany dnia 7 lutego 1992 r. i wejdzie w życie z dniem 1 listopada 1993 r., przewiduje ustanowienie Europejskiego Instytutu Walutowego i Europejskiego Banku Centralnego;

instytucje Wspólnot Europejskich przewidują ustanowienie Urzędu Harmonizacji w ramach Rynku Wewnętrznego (znaki towarowe, projekty i modele);

w następstwie konkluzji Rady Europejskiej w Maastricht, Państwa Członkowskie przewidziały zawarcie Konwencji o Europolu (Europejskim Urzędzie Policji), która stworzy Europol, a także zastąpi Porozumienie ministerialne z dnia 2 czerwca 1993 r., które powołało Jednostkę Europolu ds. Narkotyków;

powinno się ustalić lokalizacje siedzib tych różnych organów i służb;

powołując się na decyzje z dnia 8 kwietnia 1965 r. i dnia 12 grudnia 1992 r.,

PRZYJMUJĄ NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

a) Europejska Agencja Ochrony Środowiska będzie miała swoją siedzibę na terenie Kopenhagi.

b) Europejska Fundacja Kształcenia będzie miała swoją siedzibę na terenie Turynu.

c) Biuro ds. Inspekcji i Kontroli Weterynaryjnej i Zdrowia Roślin będzie miało swoją siedzibę w Irlandii, w mieście, które zostanie określone przez rząd irlandzki.

d) Europejskie Centrum Monitorowania Narkotyków i Narkomanii będzie miało swoją siedzibę na terenie Lizbony.

e) Europejska Agencja ds. Oceny Produktów Leczniczych będzie miała swoją siedzibę na terenie Londynu.

f) Agencja ds. Bezpieczeństwa i Higieny Pracy będzie miała swoją siedzibę w Hiszpanii, w mieście, które zostanie określone przez rząd hiszpański.

g) Europejski Instytut Walutowy i przyszły Europejski Bank Centralny będą miały swoją siedzibę we Frankfurcie.

h) Urząd Harmonizacji w ramach Rynku Wewnętrznego (znaki towarowe, projekty i modele), wraz z Komisją Apelacyjną, będzie miał swoją siedzibę w Hiszpanii, w mieście, które zostanie określone przez rząd hiszpański.

i) Europol oraz Jednostka Europolu ds. Narkotyków będą miały swoją siedzibę w Hadze.

Artykuł 2

Niniejsza decyzja, która zostanie opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich*, wchodzi w życie w dniu dzisiejszym.

---

[1] Dz.U. L 120 z 11.5.1990, str. 1.
[2] Dz.U. L 131 z 23.5.1990, str. 1.
[3] Dz.U. L 36 z 12.2.1993, str. 1.
[4] Dz.U. L 214 z 24.8.1993, str. 1.

Hecho en Bruselas, el veintinueve de octubre de mil novecientos noventa y tres.

Udfærdiget i Bruxelles den niogtyvende oktober nitten hundrede og tre og halvfems.

Geschehen zu Brüssel am neunundzwanzigsten Oktober neunzehnhundertdreiundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εννέα Οκτωβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα τρία.

Done at Brussels on the twenty-ninth day of October in the year one thousand nine hundred and ninety-three.

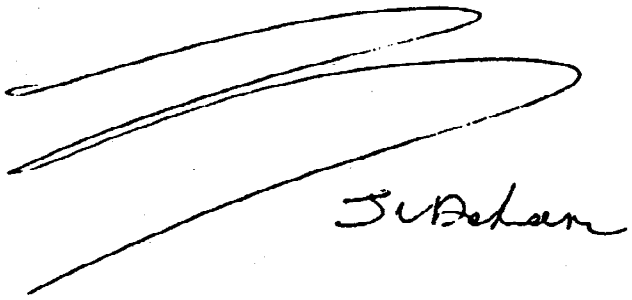
Fait à Bruxelles, le vingt-neuf octobre mil neuf cent quatre-vingt-treize

Fatto a Bruxelles, addì ventinove ottobre millenovecentonovantatré

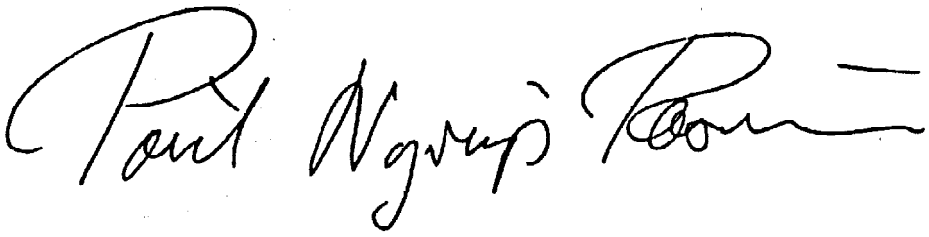
Gedaan te Brussel, de negenentwintigste oktober negentienhonderd drieënnegentig

Feito em Bruxelas, em vinte e nove de Outubro de mil novecentos e noventa e três

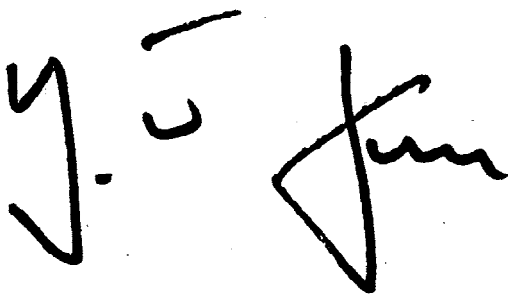
Pour le gouvernement du royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België



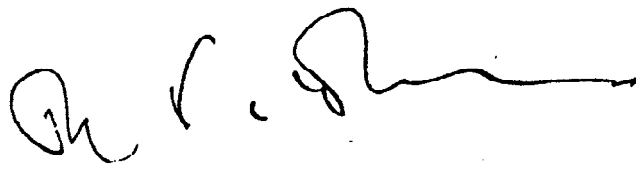
For regeringen for Kongeriget Danmark



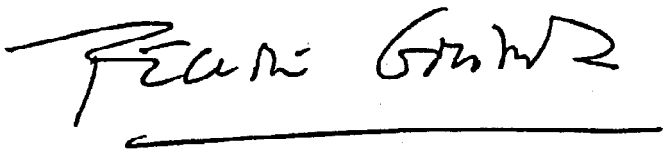
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



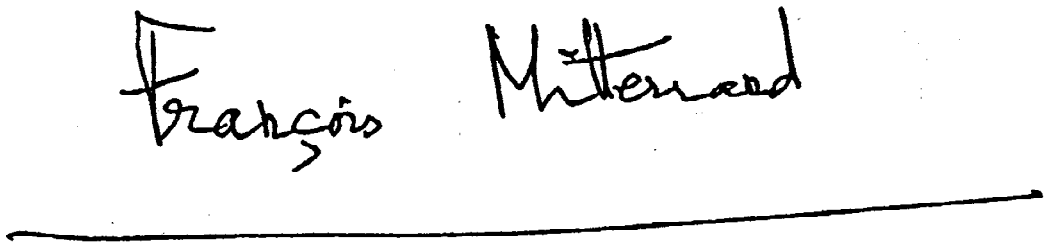
Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



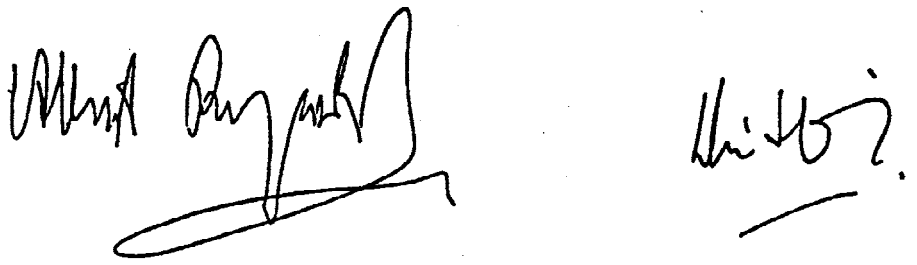
Por el Gobierno del Reino de España



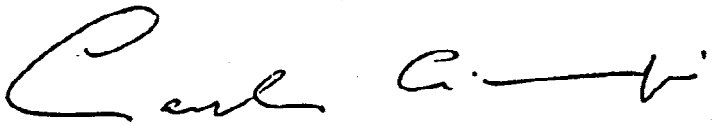
Pour la République française



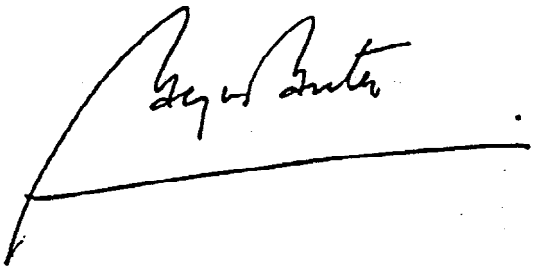
Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland



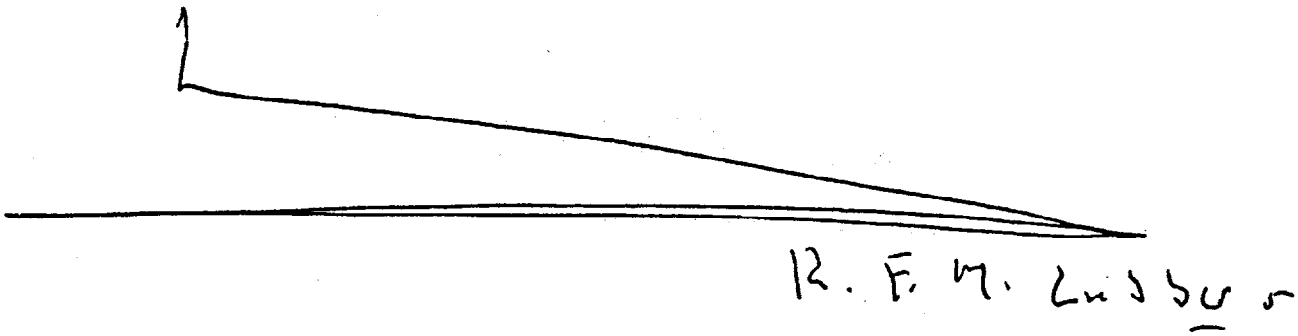
Per il governo della Repubblica italiana



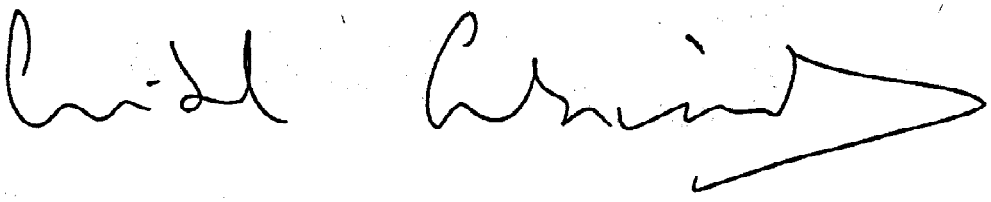
Pour le gouvernement du grand-duché de Luxembourg



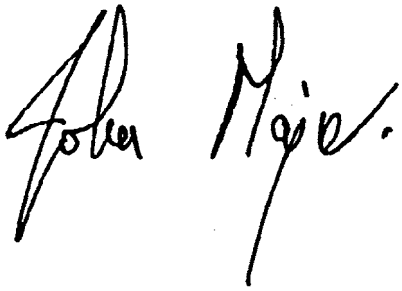
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



Pelo Governo da República Portuguesa



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



DEKLARACJE

Przyjmując powyższą decyzję w dniu 29 października 1993 r., przedstawiciele rządów Państw Członkowskich przyjęli za wspólnym porozumieniem następujące deklaracje:

— W myśl rozporządzenia Rady (EWG) nr 337/75 z dnia 10 lutego 1975 r., które zostało przyjęte przez Radę jednomyślnie na wniosek Komisji i po konsultacji z Parlamentem Europejskim, siedziba Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego została zlokalizowana w Berlinie. Przedstawiciele rządów Państw Członkowskich wzywają instytucję Wspólnoty Europejskiej do zapewnienia, aby, w jak najkrótszym terminie, ustalono lokalizację w Salonikach.

Komisja stwierdziła, że jest gotowa złożyć wniosek w tym celu w najbliższej przyszłości.

— Centrum Tłumaczeń dla organów Unii zostanie powołane w ramach Służb Tłumaczeniowych Komisji zlokalizowanych w Luksemburgu i zapewni usługi tłumaczeniowe niezbędne dla działań tych organów i służb, których siedziby zostały określone w powyższej decyzji z dnia 29 października 1993 r., z wyjątkiem tłumaczy Europejskiego Instytutu Walutowego.

— Państwa Członkowskie zobowiązują się wspierać kandydaturę Luksemburga jako siedziby Wspólnego Sądu Apelacyjnego dla patentów wspólnotowych, określonego w Protokole w sprawie rozstrzygania sporów dotyczących naruszenia i ważności patentów wspólnotowych załączonym do Porozumienia w sprawie patentów wspólnotowych z dnia 15 grudnia 1989 r.

Na konferencji przedstawicieli rządów Państw Członkowskich, Komisja potwierdziła, że zamierza skonsolidować te ze swoich służb, które są zlokalizowane w Luksemburgu.

Państwa Członkowskie stwierdziły, że dostępne są środki budżetowe w celu umożliwienia Europejskiej Fundacji na Rzecz Poprawy Warunków Życia i Pracy w Dublinie realizacji wielu nowych zadań.